

Frederick

云使

ནག་མོ་ཁོལ་(སྒྲིལ་དེ་ས)ཀྱིས་བརྒྱུལ་ས།

迦梨陀娑 著

བོད་རྒྱལ་ས་མི་དམངས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་།

西藏人民出版社

༡༡། །《ཐུན་གྱི་པོ་ཏྲ་མོ་》ཐད་ཀྱི་ཤར་སྒྲུབ་མ།

《云使》藏汉对照本

ནག་མོ་ཁོལ་(迦梨陀娑)གྱིས་བརྩམས།

རྒྱ་གར་ཆེ་བོ་ཆེ་བོ་ལྟེན་པ་བསྒྲིགས།

ཐད་ཀྱི་སྒྲུབ་མ་མི་དམངས་དཔེ་སྒྲུབ་ཁང་།

图书在版编目(CIP)数据

云使/(印度)迦梨陀綮著;卡其班智达斯玛那喜,
向琼泽姆译. —拉萨:西藏人民出版社,2006.11
ISBN7—223—01991—3

I. 云... II. ①迦... ②卡... ③向... III. 诗歌—
作品集—印度—古代—藏语 IV. 1351.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 047039 号

云 使

- 著 者 迦梨陀綮
整 理 者 道伟·才让多杰
责任编辑 道伟·才让多杰
封面设计 格次
出版发行 西藏人民出版社(拉萨市林廓北路 20 号)
印 刷 西藏军区印刷厂
开 本 787×1092 1/32
印 张 3
字 数 46 千
版 次 2006 年 11 月第 1 版
印 次 2006 年 11 月第 1 次印刷
印 数 01—4,000
书 号 ISBN7—223—01991—3/I·421
定 价 6.00 元
-

版权所有 翻印必究

ཕྱི་མ་པ་པོའི་ལྷ་རྒྱལ་མདོར་བཟུས།

ནག་མོ་ཁོལ་(ཀུམ་ལི་དུ་ས)། འདི་ལ་བཤད་ཚུལ་མིག་ཅིག་པ་ཁ་...
ཤས་སྒྲུང་ཡང་། སྤྱིར་བཏང་གི་བཤད་ཚུལ་ག་ཅིག་ནི། སློབ་དཔོན་གྱི་...
སློབ་དཔོན་དུ་ས་མཉམ་པའི་སྐད་ཀྱི་སྤྱི་ལྷ་ལའི་མཆོད་གནས་སུ་...
མཆོག་སྤེད་ཅེས་སྤྲད་སྐད་དུ་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་པའི་སྤྲོད་པའི་...
པ་ལ། རྒྱལ་པོས་རང་གི་བྱ་ལོ་དཔྱད་པའི་ལྷ་ལ་ཞུས་པ་ག་ཅི་ཞུས་པ་མཛེས་ཤིང་...
ཤིས་རབ་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་མཆོག་སྤེད་ཀྱི་ཆུང་མར་བསྐྱེད་པ་ལ། དཔྱད་...
ལྷ་ལ་མས་ཁོ་མོ་དེ་ལས་མཁས་པ་ས། རང་ལས་དམན་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པ་...
ཆུང་མ་ག་ལ་བྱེད་ཅེས་ཁ་ཉན། མཆོག་སྤེད་ཀྱིས་ཁོ་ག་དམན་ནས།
ཁོ་བོ་དཔྱད་ལྷ་ལ་མཉམ་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་...
ཟེར་ནས་ཡུལ་འབྲུམ་སུ་སོང་། ཉན་ཞིག་བྲག་ག་ཟེར་པོ་ཞིག་གི་དོས་ལ་...
ཤིང་སྤོང་ཁེར་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་...
བར་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་...
འདྲའི་ངལ་ལས་བྱེད་མི་དགོས། ཁོ་བོའི་ཁ་ལ་ཉན་ན་རྒྱལ་པོའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་...
མག་པ་བྱེད་བྱེད། འོན་ཀྱང་ཁོས་བསྐྱེད་པ་ལྷ་ལ་བྱེད་པ་ལས། ཁ་གསལ་...
མི་རུང་ཟེར་ནས་གོས་རྒྱ་བཟང་པོ་སྤྲོད་ནས་རྒྱལ་པོའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་...
ག་ཉན་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་...
ནས་ཤིས་བརྗོད་དང་འབྲེལ་བའི་ག་ཉན་བཤད་བྱས་ཏེ། རིག་གནས་ཡོན་...
ཉན་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་སྤྱི་ལྷ་ལ་ཞུས་པའི་...

ཤེས་ཚིག་གཏམ་བཟོད་ཚིག་རྒྱུ་བཞི་ཞིག་བསྒྲིགས་ནས་བསྐྱབས་ཀྱང་མ་ལོ་ལོ་
 ལོ་བས་པས། ཨོ་སྤྲུལ། ཞེས་པའི་ཚིག་གཅིག་བསྐྱབས། ཚིག་གཅིག་
 དེ་ཡང་ནངས་བསྐྱབས་པ་བྱུང་བཟེང་། བྱུང་བསྐྱབས་པ་ནངས་བཟེང་དེ།
 དཀའ་དཀའ་ལྟར་བྱས་ནས་ཉིན་ཞག་མང་པོར་བསྐྱབས་ནས་ཚུང་ཟད་བྱང་
 བའི་སྐབས་སུ་གཉིན་སྟོན་བྱས། རྒྱལ་སྟོན་འབངས་འཁོར་མང་དུ་ཚོགས་
 པའི་ཁྲོམ་དཀྱིལ་དུ་ཤེས་ཚིག་བཟོད་སྐབས་སེམས་འཚབ་ནས་ཚིག་དེ་བཟེང་
 བས། ཨོ་སྤྲུལ། (བདེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག) ལ་ཁ་འཕྲུག་ནས་ཨོ་སྟོ་སྟུ།
 (མོ་མཚན་) ཞེས་བཟོད་པས། ཁྲོམ་ཚོགས་ཆ་ལྷིང་གིས་བགད་དོ། མཚོག་
 སྟེང་གིས་དེ་ནི་པརྟེ་ཉེ་ལུགས་ཀྱི་ཤེས་པ་བཟོད་པ་ཡིན་ཏེ། །ཡུ་མ་དང་ལོ་ལོ་
 བཅས་དྲག་པོ་དང་། །བདེ་བྱེད་དང་བཅས་འཕྲུག་སེམ་ཏེ། །འི་ཚུལ་ལྟག་
 བ་མདུང་བྱང་ཡང་། །ཞི་བས་ཉག་དུ་བསྐྱུང་བར་མཛོད་། ། ཅས་ཟེར་བ་
 རེད་ཅེས་ཁ་བསྐྱུར་ནས་བཤད་དོ། ། དེ་ནས་དབྱིད་ལྡན་མས་སྒྲུའི་དོན་
 ཁ་ཤས་བྲིས་ཀྱང་ལན་མ་བཏབ་པར། མཚོག་སྟེང་གིས། བྱུང་མེད་གིས་
 བྲི་བ་དེ་འདྲ་ལ་པརྟེ་ཉེས་ལན་ག་ལ་འདེབས། ཞེས་སྟོན་བཀའ་བས་སྐྱབས་
 སོ། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནང་དུ་གཞུགས་རིས་མང་དུ་བྲིས་ཡོད་པ་ལ། ཉིན་
 ཞིག་དབྱིད་ལྡན་མས་ཁྲིད་ནས་བཏྲ་བར་སོང་བས། གཞུགས་རིས་གང་ལ་
 ཡང་དགའ་ཉམས་མི་སྟོན། ཁ་ཡང་མི་གྲག་པ་ལ། ཕོ་བྲང་གི་འབྲུམ་དུ་
 བ་ལང་གི་གཞུགས་རིས་བྲིས་ཡོད་པ་མཛོང་ནས་བགད་ཅིང་དགའ་བའི་
 ཉམས་འཁྱུར་སྟོན་པར་བྱས་སོ། ། དབྱིད་ལྡན་མས་རྣམ་འཁྱུར་དེ་ལས་བ་
 ལང་རྩི་ཡིན་པར་ཤེས་ཀྱང་། མཚོག་སྟེང་གིས། དེ་མོ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་

བ་ལང་གི་རིམ་དེ་བྱིས་ལེགས་པར་བསྟན་པ་དེད་ཅེས་བསྒྱུར་ནས་བཀའ་བཤར་...
 བྱས་སོ། ། དཔྱད་ཅན་མས་ཀྱང་བ་ལང་ཇི་ཞིག་ཁོ་མོའི་མག་པར་གཡོ་སྒྱུས་
 བཞག་པ་མཆོག་སྟེད་ཀྱི་ཁོག་དུག་བྱས་པ་ཡིན་པར་ཤེས་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལ་...
 དུ་གཉེན་སྟན་བྱས་ཟིན་པས་བཅས་ཐབས་མི་འདུག་སྟུང་ནས། མོ་བྱང་གི་...
 གམ་དུ་ལྟ་མོན་གཞི་ལྟ་ཁང་ཞིག་ཡོད་པ་ལ། བ་ལང་ཇིར་ལྟ་ཁང་དེར་སོང་...
 བས་ཕྱག་འཆོལ། ལྟ་མོན་གཞི་ལྟ་ཁང་དངོས་ཀྱི་བསྟོན་ཅེས་གསེལ་བ་ཐོབ་དང་།
 ལྟ་མོན་བྱས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་སྟོབས་སྟེད་འབྱུང་ཞེས་ཉི་མ་རེ་རེ་བཞིན་ཕྱག་...
 འཆལ་བར་མངགས། དེ་ལྟར་སྒྲུབ་ཁ་ཤས་སོང་ཡང་མཚན་མ་ཅི་ཡང་མ་...
 བྱུང་། ཉི་མ་ཞིག་ལ། ལྟ་མོན་གཞི་ལྟ་ཁང་དངོས་ཀྱི་མག་ནང་བར་འདུག་...
 པས་ད་ནས་ཁོ་ཕྱག་འཆལ་དུ་མི་འགྲོ་བེད་བར། བས་ཀྱི་ཁྱོད་སོང་དང་...
 དངོས་ཀྱི་བཀའ་ལྟར་ཁོ་ཕྱག་ཡིན་ཞེས་སྒྲུས་ཤིང་། ལྟ་མོན་ཀྱི་གཡོག་མོ་ཞིག་ཡོད་...
 པ་དེ་ལ་ཐབས་བསྟན་བཀའ་ནས་མངགས། ཕྱི་ཉིན་ཇི་ལོས་ཕྱག་འཆལ་བའི་སྐབས་
 ལ། གཡོག་མོ་དེས་ལ་དྲི་ཞེས་པའི་ཟས་ཞིམ་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ལག་དུ་བཟུང་...
 བས་ལྟ་མོན་གཞི་སྟེང་ལྟ་ཁང་དུ་ཡིན་ནས་བཟུང་ཅིང་། དེ་ལྟས་སལ་པ་མ་བཀས་
 ལྟ་མོན་གཞི་ལྟ་ཁང་དངོས་ཀྱི་བསྟོན་ཞེས་བཏོན་པའི་སྐབས། གཡོག་མོས་ལ་དྲི་...
 གཏོར་བས། ལྟ་མོན་གཞི་ལྟ་ཁང་དངོས་ཀྱི་བཀའ་ལྟར་བྱུང་བས་མས་ནས་ཤིན་ཏུ་...
 དག་འཁོར་སྟེང་ནས་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་དད་པ་ཞིག་སྒྲིལ་པ་བཞིན་དུ་ཁར་བཅུག་...
 པས། སེམས་ལ་སྟོབས་དུ་ཉི་མ་ཤར་བ་བཞིན་དུ་སྟོན་ཀྱི་འདབ་མ་གྲོལ་...
 ཞིང་། སྤྱད་པ་སྟན་པ་གསོགས་གཞུང་བསྟན་པ་ཅམ་གྱིས་ཤེས་པར་གྱུར།
 ལྟ་མོན་གཞི་དེར་གསེལ་བ་བཏབ་ནས་སྟོན་ཀྱི་ཕྱིས་པ་ཡིན་པས་མཚན་ལ་ཀྱེ་ལྟ་...

ས་སྟེ། རྒྱལ་མོ་ཁོལ་དུ་ཐོགས་སོ། ། ཉེན་ཞིག་ལག་པ་གཡས་ལ་པར་ཞིག་...
 དང་། གཡོན་ལ་ཡུལ་ལ་ཞིག་བཟུང་ནས། པར་ཞི་མེ་ཉོག་བཟང་ཡང་ཡུལ་...
 ཟུབ། ། ཡུལ་ལ་ནི་ཆུང་ཡང་ཡུལ་འཇམ། ། འཇམ་པའི་ཡུལ་འཇམ་ཟུབ་...
 པའི་ཡུལ་ཅན། ། གང་འདྲོད་ལོངས་ཤིག་པར་ཞི་མེ་ཉོག་ཅན་མ། ། ཞེས་...
 དཔྱིད་ལྡན་མ་ལ་མེ་ཉོག་གཏང་པས། དཔྱིད་ལྡན་མ་ཡང་ཤིན་ཏུ་དགའ་...
 ཤིང་། ཡང་དགུང་དྲོ་ཞིག་ལ་དཔྱིད་ལྡན་མ་དང་མཉམ་དུ་པར་ཞི་མེ་ཉོག་...
 འགམ་དུ་བསྐྱོད་པའི་ཆོ། པར་ཞི་ཆུང་གིས་བསྐྱོད་པ་མ་ཡིན་པར་རང་...
 བཞིན་གྱིས་གཡོ་ཞིང་འགཡལ་བ་མཐོང་ནས། དཔྱིད་ལྡན་མས་ཚོ་མ་བརྟུབ་...
 བས། ། མཆོལ་ནང་གི་པར་ཞི་དེ། ། འདར་བར་བྱེད་པའི་རྒྱག་པ་ཞིག
 ཅེས་དྲིས་པ་ལ། རྒྱལ་མོ་ཁོལ་གྱིས། བུང་བ་ཞུགས་ཆེ་ཉེ་མ་ཐུབ། ། འཕྲར་...
 བར་འདྲོད་པ་འདར་བའི་རྒྱ། ཞེས་ལན་བཏབ་པར་གྲགས་སོ། ། གཏམ་...
 རྒྱད་ཞིག་ན། རྒྱལ་མོ་ཁོལ་རི་མོ་འབྲི་མ་ཁན་མ་ཁས་པ་ཞིག་ཏུ་ལྷུང་ཏེ། རྒྱལ་...
 སོ་ལ་བཅུན་མོ་མཛེས་མ་ཞིག་ཡོད་པ་དེའི་གཟུགས་བརྟན་བྱིར་བཅུག་པས།
 བཅུན་མོ་དེའི་སྒྲ་ཆ་ན་སྟེ་བ་ནག་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ཡང་རི་ལྟ་བུ་བཞིན་གྱིས་...
 པས་བཅུན་མོ་དང་དེ་གཉིས་འབྲེལ་བ་མེད་ན་ཉགས་མཆོན་དེ་རི་ལྟར་ཤིས་...
 ལྟམ་དུ་དོགས་པ་ཐོས་ནས་ཁྲིམས་བཅད་དེ་ཡུལ་སྐྱུགས་བྱས་པར་གྲགས་སོ། །
 དེ་བཞིན་«ཐུན་གྱི་ཕོ་ཉ»ཞེས་པའི་སྟན་ངག་གི་བསྟན་བཅོས་འདི་ཡང་བར་...
 སྐབས་དེ་དུ་བཅུམས་པར་སྟམ། ཐུན་རྒྱག་པ་གྱི་གནའ་དུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལས་...
 ཆེར་བཤད་ཚུལ་མིག་ཅིག་པ་མང་བ་དང་། ལོ་ཆོགས་སོགས་ཀྱང་ངེས་ཅན་...
 ཞིག་མེད་པས་ལོ་རྒྱུས་ལྟ་དག་ཅིག་སྤྱི་དགའ་བར་སྤང་དོ། རྒྱལ་མོ་ཁོལ་...

ཞེས་པ་དེས་སྤྱིན་གྱི་ཕོ་ཉ་སོགས་ཕོ་ཉ་བརྒྱད་དང་། གཞོན་ནུ་འབྱུང་བ་.....
 སོགས་སྟན་ངག་གི་བསྟན་བཅོས་མང་དུ་བཅུ་མས་པར་གྲགས་ཀྱང་བོད་ཡིག་ཏུ་
 བསྟུར་བ་སྤྱིན་གྱི་ཕོ་ཉ་དང་གཞོན་ནུ་འབྱུང་བ་མ་གཏོགས་གཞན་ཡོད་པར་མ་
 མོས་ལ། གཞོན་ནུ་འབྱུང་བ་ཡང་དཔེ་རྒྱན་མི་བཞུགས་སོ། །

ལོ་ལྷ་བའི་ལོ་རྒྱུས་མཛད་པ་བཟུང་།

ཁ་ཆེ་བཞི་ཉ་ལྷ་མོ་མི། འུང་དཀར་ཆོག་མཛོད་ལས་ལོ་ལྷ་བའི་དེ་
ལོ་རྒྱུས་ལ་“ཀྱན་མཐོན་བུ་སྟོན་རིན་པོ་ཆེས་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་བའི་ཆོས་”
སྐོར་གསན་ཡུལ་གྱི་བཞི་ཉ་དེ་ཡིན། ལོ་རྒྱུས་ཞིབ་པར་ད་པན་མ་མཇལ་.....
”ཞེས་འཁོད་པ་ལོ། །

ལོ་ཆེན་བྱང་རྒྱལ་ཆེ་མོ། དཔལ་ལོ་ལྷ་བའི་དཔོན་པོ་འདི་ཉིད་ལ་སྟོན་
སྟོན་རྒྱུར་ཆོ་ཞེས་པར་ཡབ་གཞོན་ཀུན་པལ་བཟང་དང་ཡུམ་དཔལ་ལོ་ལྷ་མོ་
ཡེ་ཤེས་སྒྲན་ཞེ་གཉིས་ཀྱི་སྲས་སུ་རབ་བྱུང་ལྔ་པའི་རྒྱལ་པོས་(༡༣༠༩)ལོར་སྐྱེ་
བལྟ་མས། དགུང་ལོ་བདུན་པ་ལ་དཔལ་ལོ་ལྷ་བའི་བྱུང་བྱེད་ཀྱི་སྟོན་པ་
འོད། དགུང་ལོ་བཅུ་དྲུག་པ་ལ་ཤོང་ལོ་ལྷ་བའི་དཔོན་པོ་མཁན་ཆེན་ཆོས་སྐུང་.....
དཔལ་ལས་དགེ་ལྡན་བསྐྱབས། དཔལ་ལོ་སེམས་མངའ་རིས་གནས་པོ་ཆེ་དང་།
ས་སྐྱ་སོགས་སུ་འབྲིད་དེ་བསྐྱབ་སྐྱུངས་གནང་། གྲུང་ཐང་གནས་པོ་ཆེར་.....
དཔལ་ལོ་ལས་མངོན་ཆོད་གསན། ཡིད་གདན་སར་ལོ་བཞིར་རིག་གནས་
པལ་མོ་ཆེ་ལ་སྐྱུངས། དགུང་ལོ་ཉེར་གཉིས་པ་ལ་དཔལ་ལྷན་ས་སྐྱའི་མཁན་
པོ་འཇམ་དབྱངས་དོན་ཡོད་རྒྱལ་མཆོན་དང་། ལས་ཀྱི་སྟོན་དཔོན་དཔལ་
ལོ་དང་། གསང་སྟོན་ཆོས་རྗེ་སྟུང་། གྲིབ་ཆོད་མཁན་ཆེན་བསོད་ནམས་
བཟང་པོས་མཛད་དེ་བསྟེན་པར་རྫོགས། དེ་ནས་ས་སྐྱུར་བཤད་གསར་དང་
ཞུ་སོགས་སུ་གྲགས་པ་མཛད། དགུང་ལོ་ཉེར་ལྔ་པ་ལ་ལོ་ལྷ་བའི་མཁས་པར་
གྱུར། བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ་ཆོས་རྗེ་སྟུང་མཆོད་དང་། དཔལ་ལོ་ལྷ་བ།
རྒྱལ་ལྷས་པ། བུ་དོལ་གཉིས། གངས་ཁྲོད་པ་གྲགས་པ་དཔལ། བ་
ཉི་པ་ཆེན། མཆོམས་སྟོ་བཟང་གྲགས་པ་སོགས་མཁས་བླ་བྱེད་ཀྱི་དགེ་བའི་.....

བཤེསགཉེན་ཆེན་པོ་དུ་མའི་ཞབས་ལ་གཏུགས་ཏེ་མདོ་རྒྱད་ཀྱི་ཟབ་ཆོས་གསན་
 སྤངས་དཔྱིས་མཛད་ཅིང་ཉམས་སྦྱབ་ཞེས་པས་གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱག་དུ་
 མངའ་གསོལ། རྒྱལ་སྤྱི་པས་ལོ་ཆེན་འདི་ལ་ཞལ་ཟས་ཀྱིས་བསྐྱེན་བཀྲར་ན་
 ལུགའི་བསྐྱལ་པ་ལས་ཐར་གསུངས་པའི་སྟོན་གྲགས་ཀྱིས་བསྐྱེན་བཀྲར་མཛོད་
 པའི་མཆོ་བརྗོད། རྒྱལ་མི་འབྱེད། རྒྱག་པ་རྒྱུད་ལ་སྤྱོད་བརྗོད།
 ཁང་རྒྱུད་དུ་མི་མང་པོ་ལ་དབང་བསྐྱར་བའི་རྩེ་འཕུལ་བསྟན། མདོན་པར་
 མཁྱེན་པ་མངའ། དཔལ་ལྷན་སྤྱོད་མའི་བཀའ་ཞུ་ཡི་གདན་ས་མཛད། རྟག་
 ལུང་པ་ན་མ་མཁའ་དཔལ་བཟང་ལ་དུས་འཁོར་སྤྱོད་སོགས་གནང་བས་དེའི་
 བཤད་རྒྱུན་དཔུས་སྤྱོད་ཆེད་དར། དེ་ནས་དུགས་པོར་ཆོས་རྗེ་སྤྱོད་པའི་དུང་དུ་
 ཐོན། ཀལ་པའི་ས་རིས་ཕུལ། དེ་ནས་གཙང་སྤྱོད་སྤྱོད་བཀྲགས། དཔྱད་
 ལོ་མཐོན་པོར་གྱུར་ཀྱང་སྤྱོད་པ་གྲགས་སྤྱོད་བས་གདན་དུངས་ནས། ཡར་
 ལུང་། གདན་ས་ཐེལ། ལུང་ཐང་རྩམས་སྤྱོད་ལ་འཁོར་སྤྱོད་ཉན་གྱི་ཆོས་
 ཆར་པལ། མཁའ་པ་རྩམས་སྤྱོད་སྤྱོད་ཆོས་པར་གྱུར། རྟག་ཆར། ཤངས།
 ལུ་ལུག་ཉང་སྤྱོད་རྩམས་སྤྱོད་ལ་འཁོར་གྱི་དབང་རྒྱུད་ཀྱི་མང་དུ་གསུངས།
 ཀལ་པའི་འགྲེལ་པ་སྤྱོད་པ་ན་སོགས་འགྱུར་དུ་མ་མཛད། འཆད་ཅོད་
 ཆོམ་གསུམ་ཀྱིས་བསྐྱེན་པ་རིན་པོ་ཆེ་བསྐྱུངས། དཔོན་པོ་ལོ་ཆེན་གྲགས་པ་
 དང་། སྤྱོད་པ་ན་མ་མཁའ་བཟང་པོ་སོགས་སྤྱོད་སྤྱོད་པས་མང་དུ་བྱུང་། སྤྱོད་
 སྤྱོད་དུ་གཙང་རྒྱུ་མེད་ཅིང་མོར་བཀྲགས་ནས་གདུལ་བྱ་མང་པོ་སྤྱོད་པོ་ལ་
 བཀོད་དེ་དཔྱད་གངས་དོན་བརྒྱུད་བཞེས་པ་རབ་བྱུང་དུག་པའི་ལྷགས་སྤྱོད་
 (༡༩༤༠) ལོར་དག་པའི་ཁིང་དུ་གཤེགས།

金克木先生的祖籍是安徽寿县，1921年8月14日出生于江西省一个旧官僚家庭。

少年时，在安徽寿县第一小学毕业后，读了一年中学，便因家道彻底败落而不得不辍学。

1930年，19岁时到北平求学。到当时还设在沙滩红楼的北京大学旁听，学习英文、法文、德文和世界语。

1932年冬离开北平，前往山东德县师范教国文。1933年他又回到北京大学做起课堂上的“无票乘客”。1935年，经友人介绍在北京大学图书馆谋得了一个小职员的位置。

1938年被香港《立报》聘为国际新闻编辑。1939年又经友人介绍，到湖南长沙省立桃源女子中学教英文。此时，由于湖南大学缺法文教师，使精通法文的他终于走上了大学讲台。

1941年，金克木先生经缅甸到印度，任一家中文报纸的编辑，同时学习印地语与梵语，后又到印度佛教圣地鹿野苑钻研佛学，跟随印度著名学者乔赏学习梵文和巴利文。从此，金先生走上梵学研究之路。

1945年这位只拿过小学文凭、全靠自学成才、年仅34岁的金克木，成了当时人才济济的国立武汉大学教授中的一员。

1948年7月19日离开武汉大学前往北京大学任教，从而开始了他长达52年的北京大学教授生涯。

2000年8月5日19时25分,当今中国一大智哲、北京大学外国语学院东方语言文化系梵巴语言文学专业著名教授,文化大师金克木先生,因病医治无效,不幸在北京去世,享年88岁。

在这位文化大师、一代智哲的身后,留给我们的是等身的著作和大量的文章,那字里行间,不仅有他作为文化大师坚实的足迹,更浸透着他非凡的智慧和深刻的思想。

ཐུག་མཁན་གྱི་གདམས།

«ཐུག་གི་ཕོ་ཉ»ཞེས་པའི་སྟན་ཙམ་འདི་ནི་འཛམ་གླིང་ཏུ་གསལ་
ཆེ་བའི་རྒྱ་གར་གྱི་སྟན་རག་གི་བསྟན་བཅས་ཤིག་ཡིན་ཏེ། ཏུས་རབས་
གསུམ་པ་ནས་ལྷ་བའི་བར་སྐབས་ཤིག་ཏུ་རྒྱ་གར་གྱི་སྟན་རག་མཁན་པོ་
ནག་མོ་ཁོལ་གྱིས་མཛད། སྟན་ཙམ་འདི་ད་ལྟ་འཛམ་གླིང་གི་ཡིག་
རིགས་མང་པོར་བསྒྱུར་ཡོད་ལ། འཕྱར་དེ་དག་གི་ཁྲིད་ཤོ་ལོ་ཀའི་མང་
ཏུང་ཅི་རིགས་ཤིག་སྤར་ཡང་བོད་འཕྱར་མ་ནི་ལོ་ཆེན་བྱང་ཆུབ་ཅེ་མོ་
སྐགས་གྱིས་བསྒྱུར་བའི་ཤོ་ལོ་ཀ་བརྒྱ་དང་བཅུ་བདུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཅན་
ཡིན། དེར་སློབ་དཔོན་ཆེན་མོ་དོན་ཁི་ལགས་གྱིས་དེའི་ནང་གི་ཤོ་ལོ་
ཀ་གཉིས་“ཆོག་དང་དོན་ལ་བལྟས་ན་ཡང་། སྤྱི་ཁྲིའི་ཤོ་ལོ་ཀའི་དོན་
དང་སྒྲིམ་སྒྲིབ་མདོན་གསལ་ཏུ་ཡོད་”ཅེས་དགོངས་པ་བཞེན་ཁོང་གིས་
མཛད་པའི་«སྟན་རག་ཐུག་གི་ཕོ་ཉའི་འགྲེལ་བ་ཀུན་དའི་ཟླ་བེར་»ལས་
ཤོ་ལོ་ཀ་བརྒྱ་དང་བཅུ་ལྷུས་ཕྱིས་འདུག་ཀྱང་། འདིར་བོད་འཕྱར་མ་
དངོས་ཀྱི་བཞེད་སྟོལ་སྟར་སོར་བཞག་བྱས་ཡོད། གཞན་ཡང་བོད་
འཕྱར་མའི་དག་ཆ་ནི་སློབ་དཔོན་ཆེན་མོ་དོན་ཁི་ལགས་ཀྱི་ལུགས་ཅི་
བཞེན་ཏུ་སྒྱུར་ཡོད་ཀྱང་། ནག་མོ་ཁོལ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ཐད་«ཐ་སྙད་རིག་
གནས་ལྡེའི་བྱང་ཆུལ་»དང་པན་ཚུན་གསེབ་བསྐྱར་གྱིས་ཁ་གསལ་ཅམ་
བྱས་ཡོད།

ཐུག་འདིར་བཞོད་པའི་བོད་རྒྱའི་འཕྱར་མ་འདྲ་བ་གཉིས་ལ་

མཚོན་ན་རང་སོ་སོས་ཐད་ཀར་མ་ཡིག་ནས་ཚུར་བཟུར་བ་ཡིན་པས་ལོ་
རྒྱུ་ཚད་གཞི་དང་ཡུལ་དུས་སོགས་ཀྱི་དབང་གིས་བྱུང་པར་འཁྱུར་སྒྲ་
ཡང་། ཞིབ་དུ་བལྟས་ན་འཁྱུར་དོན་གྱི་ཆ་ལ་ཤིན་དུ་མཚུངས་ཤིང་།
དེ་ཡང་འཁྱུར་གཉིས་ཀྱི་ཤོ་ལོ་ཀ་རེ་གཉིས་ཀྱི་ཤོ་རིམ་མི་འདྲ་བ་ལ་གཤེབ་
བཟུར་བྱེད་བདེ་ཆེད་པོད་འཁྱུར་མ་གཞིར་བཟུང་སྟེ་པོད་ཀྱི་ཤིན་ཟུར་དུ་
མཐུན་པར་བཞོད་ཡོད། འཁྱུར་གཉིས་གཤེབ་སྒྲིག་བྱེད་སྐབས་ཤོ་ལོ་
ཀ་འགའི་དོན་ཕན་ཚུན་གཅིག་པ་གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་མཐུན་པོར་འཁྱུར་
མི་འདུག་ཀྱང་། ཚོག་རྒྱུ་གཉིས་རེའི་འཁྱུར་དོན་མཐུན་པར་སྤང་
བས་གང་འཆམ་དུ་བཞོད་པའོ། །

༡༡། །ཐུག་རྒྱུ་རྒྱུ་། མེ་མཁུ་ཏ་རྒྱ་མ།
 བོད་རྒྱུ་རྒྱུ་། ཐུན་གྱི་མཉམ་པ་བ།
 ཡང་དག་པར་རྒྱུ་མ་པའི་སངས་རྒྱུ་མ་གསུང་།
 བོད་བང་ལྷུ་ལ་ལྷུ་ལ་འཆའ་ལོ། །

前 云

1

1

ཐུན་གྱི་མཉམ་པ་འུ་ཏུ་ཐུ་བའི་བཀའ་ལུང་དག་།
 བོས་གཟི་བཞིན་ཉམས་པར་བྱས་ལྷུ་ཅིང་། །
 གཞོད་ཐུན་འགའ་ཞིག་ལ་ནི་རང་ཉིད་བག་མེད་།
 དབང་ལྷུ་མཛེས་མ་སྤང་ལ་ལོ་ཡི་བར། །
 ཡིད་འོང་སྤྱད་བྱེད་བྱ་མེད་ལྷུ་མ་བསྐྱེད་ནམས་།
 ཐུ་ཐོ་ནམས་དང་ཐུན་ཏུ་རབ་མཛེས་པའི། །
 རབ་བཟང་རྒྱུ་མེད་ཐུ་མེད་ཐུ་མེད་ཐུ་མེད་།
 རི་མོར་མོང་ལ་སྤྱད་པས་གནས་པར་གྱིས། །

有个药叉①怠忽职守，受到主人的诅咒，
 要忍受远离爱妻的痛苦，被贬谪一年；
 他到阴影浓密的罗摩山②树林中居住，
 那儿的水曾经悉达沐浴而福德双全。

2

2

འདོད་ཐུན་དེ་ནི་མཛེས་མ་སྤངས་ཐུང་ལྷུ་མ་བྱེད་།
 འགའ་ཡིས་རི་མོ་དེ་ནི་ཐུན་བྱས་པས། །

这位多情人在山中住了几个月，

ལག་པ་ཕྱ་བར་ཁྱུར་ནས་གསེར་གྱི་གདུ་བྱ་དག་...
 ཉིད་ཕྱང་པའི་བར་དུ་རྒྱ་བར་བྱེད། །
 རྒྱ་སྟོང་ཟླ་བ་ཚོགས་པའི་ཉིད་ལ་སྤྱོད་ན་མས་རི་...
 མོད་རི་སྟེང་ཉལ་བར་ཁྱུར་པ་ནི། །
 མཆོག་རྒྱ་རོལ་ཅིང་མཛེས་པར་ཁྱུར་པའི་གྲང་...
 ཆེན་ཡིན་ན་མ་སྟེན་དུ་རྟོགས་ཅིང་མཐོང་བར་...
 བྱུར། །

离别了娇妻，退落了
 臂上的金钏；
 七月初③他看到一片
 云飘上峰顶，
 像一头巨象俯身用牙
 戏触土山。

3

གནོད་སྤྱིན་རྒྱལ་པོའི་ཆེས་འབྲངས་དེ་ལྟར་...
 གནས་དེ་མཐུན་དུ་གཏའི་མེ་རྟོག་རྒྱས་སྟོབས་...
 གྱིས། །
 བར་དུ་ཡིད་ལ་རབ་དུག་དུང་བའི་མཆོམ་ཡུན་...
 རིང་དག་རྒྱ་ཅི་ཡང་བྱུང་ཁྱུར་ཏེ། །
 མགྱིན་པར་འབྱུང་བྱ་དགའ་མ་རིང་ན་གནས་...
 པར་ཁྱུར་པའི་སྤྱོད་པོའི་སེམས་ལ་ནི། །
 རྒྱ་འཛིན་མཐོང་ན་བདེ་ལྡན་ཡང་ནི་རྒྱམ་པ་...
 གཞན་དུ་གདུང་བ་ཅི་ཡང་འབྱུག་པར་...
 འབྱུར། །

3

在这令人生情爱的雨
 云的面前，
 他忍住眼泪，勉强站
 立，意动神弛；
 看到云时连幸福的人
 也会感情激动，
 更何况恋缱绻而遭远
 别的多情种子？